



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU
SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa—Năm A | Ngày 11 Tháng 01 Năm 2026

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

1313 Newport Dr., Carrollton, TX 75006

Thánh Lễ

Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM 12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)
------------------	--

Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM
--------------------	------------------

Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)
----------------	---

Bí Tích

Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.
----------------	----------------------------

Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.
-----------------	----------------------------------

Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.
-----------------	---

Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.
----------------------	--------------------------------

Phụng Vụ Trong Tuần

11-01	Chúa Nhật Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa
--------------	------------------------------------

13-01	Thứ Ba, Thánh Hilariô, Giám Mục, TSHT
--------------	---------------------------------------

14-01	Thứ Tư, Chân Phước Phêrô Donders, LM DCCT
--------------	---

17-01	Thứ Bảy, Thánh Antôn Viện Phụ, Lễ Nhớ
--------------	---------------------------------------

18-01	Chúa Nhật 2 Thường Niên
--------------	-------------------------



Tâm Thư Mục Vụ

Kính thưa quý ông bà và anh chị em rất thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Trong bầu khí linh thiêng của ngày lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, lòng tôi hôm nay có một cảm xúc rất riêng. Bởi lẽ, ngày lễ này cũng đưa tôi trở về với dấu mốc thiêng liêng của đời mình: 31 năm trước, tôi đã bước chân vào Dòng, bắt đầu hành trình dâng hiến cuộc đời cho Chúa.

Ngày Chúa Giêsu bước xuống dòng sông Giođan, Ngài không cần chịu phép rửa, nhưng đã tự nguyện đi vào con đường khiêm hạ và vâng phục thánh ý Chúa Cha. Nhìn lại chặng đường 31 năm ơn gọi của mình, tôi cũng nhận ra rằng: không phải vì tôi xứng đáng hay tài giỏi, nhưng hoàn toàn là vì ân sủng và lòng thương xót của Thiên Chúa đã nâng đỡ tôi từng ngày.

Có những năm tháng hăng say, đầy nhiệt huyết; cũng có những lúc mệt mỏi, yếu đuối và chao đảo. Nhưng như dòng nước Giođan năm xưa đã nâng bước Chúa Giêsu khởi đầu sứ vụ, thì chính Chúa cũng đã âm thầm dẫn dắt tôi qua bao thăng trầm của đời tu, qua những niềm vui và cả những hy sinh âm thầm không ai thấy.

Ngày lễ hôm nay nhắc tôi nhớ lại lời mời gọi đầu tiên của Chúa: hãy bước theo Thầy, không phải bằng sức riêng mình, mà bằng sự tín thác trọn vẹn. Đồng thời, tôi cũng được mời gọi canh tân lại lời khấn, lời dẫn thân của mình, để mỗi ngày sống trung thành hơn với ơn gọi linh mục và với sứ mạng phục vụ cộng đoàn mà Chúa trao phó.

Nhân dịp đặc biệt này, tôi xin chân thành tri ân quý ông bà và anh chị em trong giáo xứ. Chính lời cầu nguyện, sự cảm thông và nâng đỡ âm thầm của cộng đoàn là nguồn khích lệ lớn lao giúp tôi vững bước trên con đường đã chọn.

Ước gì mỗi người chúng ta, khi mừng lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa, cũng biết dừng lại để nhớ đến ngày mình được lãnh nhận Bí tích Rửa Tội – ngày chúng ta trở nên con cái Chúa – và canh tân đời sống đức tin, để trung thành sống trọn vẹn ơn gọi riêng mà Chúa đã trao cho mỗi người.

Nguyện xin Chúa Giêsu, Đấng đã được Chúa Cha yêu thương và sai đi, cũng tiếp tục gìn giữ, thánh hóa và đồng hành với tôi và với tất cả chúng ta trên hành trình đức tin, hôm nay và mãi mãi.

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH



QUỸ XÂY DỰNG & HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG MỚI

Tổng số tiền đã đóng góp cho chương trình này trong tuần **January 04, 2026** là: **\$33,063.27**

CÔNG ĐỨC CHÚA NHẬT 01/04/2026

Total Envelopes (Cash & Checks):	\$6,739.00
Children:	\$0.00
Loose Cash & Checks:	\$2,468.00
On-line Giving:	\$225.00
Grand Total:	\$9,432.00

LỄ MẸ THIÊN CHÚA 01/01/2026: \$5,965.00

Giáo Xứ xin ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyện Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.

DÂNG HOA ĐỨC MẸ

Anh Chị Jimmy Tram, bốn vị ẩn danh.

Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CÁCH THỨC ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ



<https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412>

Zelle

gxtt@thantamdallas.org

Check

Payable to **"The sacred Heart of Jesus Catholic Church"**

GHI NHẬN VÀ TRI ÂN

+ Quý Ân Nhân giúp vật liệu nấu ăn gây quỹ qua Sơ Hoa:

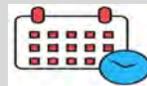
Chị Thảo \$100; AC. Dũng Phương \$200; C. Hiếu \$40; Bà Cổ Đăng \$200; Chị Đan \$100; Chị Tuyền \$100; AC. Khanh Nga \$200; Chị Hoa Fiat \$200; AC. Khanh Yến \$100; C. Hà \$100; C. Phượng \$200; AC. Khiêm Linh \$500; Cô Loan \$40; Cô Hường \$200.

+ Quý Ân Nhân giúp vật liệu Bánh Chưng Bánh Tết (tiếp theo):

Chị Linh \$350; Ẩn Danh \$200; Ẩn Danh \$200; Cô Cúc Phan \$500; Chị Kim \$500; ÔB Hoàng Cúc \$200.

Với lòng biết ơn sâu xa, Giáo Xứ xin tri ân Quý Ân Nhân đã chung tay đóng góp công sức và tài chánh cho các công trình và sinh hoạt mục vụ. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG



DÂNG CỦA LỄ

Thứ Bảy 10/01 Lễ 5:30 PM: GD Bà Tuyên - Huyền

Lễ 7:30 AM: GD AC Ngô Đ Lợi

Chúa Nhật 11/01 Lễ 9:00 AM: GD AC Chung Trâm

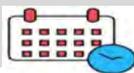
Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Xếp Hà

Thứ Bảy 17/01 Lễ 5:30 PM: GD AC Tuấn Thoa

Lễ 7:30 AM: GD AC Hoàn Phương

Chúa Nhật 18/01 Lễ 9:00 AM: GD AC Thanh Thảo

Lễ 11:00 AM: GD ÔB. Hồng Nguyễn



NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI

Chúa Nhật 11/01 Lễ 11:00 AM: GD AC Phượng- Loan

Chúa Nhật 18/01 Lễ 9:00 AM: GD AC Thủy Trần



CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI

Họp Song Nguyên Chúa Nhật 18/01 | 4:00 PM - 6:00 PM

Bánh Tết Gây Từ ngày 5/1 đến ngày 15/2
Quỹ Cho Giáo Xứ

THÁNG GIÊNG

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA - THE POPE'S MONTHLY INTENTIONS

Cho việc cầu nguyện với Lời Chúa - For prayer with the word of God

Chúng ta hãy cầu nguyện để việc cầu nguyện với Lời Chúa trở thành nguồn dưỡng nuôi đời sống và nguồn hy vọng trong các cộng đoàn, giúp chúng ta xây dựng một Giáo hội huynh đệ và loan báo Tin Mừng hơn.

Let us pray that praying with the word of God be nourishment for our lives and a source of hope in our communities, helping us to build a more fraternal and missionary Church.

THÔNG BÁO



MỜI HỌP SONG NGUYỄN

Cha xứ trân trọng kính mời quý anh chị Song Nguyễn và Tân Khoá Sinh #928 thuộc Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình, tham dự buổi họp Song Nguyễn đầu tiên.

Thời gian: Chúa Nhật, ngày 18 tháng Giêng năm 2026, từ 4:00 PM – 6:00 PM

Địa điểm: Nhà Thờ Cũ – Giáo xứ Thánh Tâm

Buổi họp nhằm giúp các gia đình gặp gỡ, cầu nguyện, chia sẻ sinh hoạt và cùng nhau hoạch định hướng sinh hoạt Chương trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình tại Giáo xứ Thánh Tâm

Kính mong quý anh chị sắp xếp thời gian tham dự đông đủ .



CHƯƠNG TRÌNH BÁNH CHƯNG – BÁNH TẾT GÂY QUỸ CHO GIÁO XỨ

Từ ngày 5/1 đến 15/2, Giáo xứ tổ chức chương trình gói Bánh Chưng – Bánh Tết nhằm chia sẻ niềm vui Xuân đến mọi người, đồng thời gây quỹ xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới.

Giáo xứ tha thiết kêu gọi sự chung tay góp sức của quý anh chị em, qua việc hy sinh thời gian tham gia gói bánh, hoặc quảng đại bảo trợ các nguyên liệu cần thiết sau đây:

1 - 36 bao nếp: \$60/1bao (tổng cộng \$2,160.00)

2 – 16 bao đậu xanh: \$80 / 1 bao (tổng cộng \$1,280.00)

3 – 1050 lbs Thịt: \$3.70 /1 lbs (tổng cộng \$3,885.00)

4 – 38 Thùng Lá Chuối: \$47/1 thùng (tổng cộng \$1,786.00)

5 – Các chi phí linh tinh khác (Gas, khăn lau, dây cột bánh...): \$1,000.00

Giáo Xứ rất mong được đón nhận tấm lòng hảo tâm của quý anh chị. Để biết thêm chi tiết, đặt bánh hoặc bảo trợ nguyên liệu, xin vui lòng liên lạc:

– Chị Liên: 253-203-5003; chị Maily: 469-212-6165; Chị Nga: 214-223-2034

Giáo xứ xin chân thành tri ân và nguyện xin Chúa chúc lành cho tấm lòng quảng đại của quý anh chị em.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)



NHỮNG CÁCH BẢO TRỢ DÂNG KÍNH NHÀ CHÚA Ways to Honor and Support God's House



NGỌN NẾN TÌNH YÊU

Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu (Candle of Love – Burning perpetually before the Sacred Heart of Jesus)

Những ngọn nến linh thiêng được thắp sáng vĩnh viễn dưới chân tượng Thánh Tâm Chúa Giêsu tại sảnh nhà thờ.

Mỗi ngọn nến mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – dấu chỉ của lòng yêu mến và lời cầu nguyện không ngừng dâng lên Chúa.

“Trái Tim Chúa Giêsu là nguồn mạch tình yêu và thương xót.”

Chi phí bảo trợ: \$2,000 / ngọn nến.



VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA

Khắc tên tri ân tại lối vào Thánh Đường

(A Brick for God's House – Engraved at the front entrance walkway)

Mỗi viên gạch được khắc tên người hoặc gia đình bảo trợ và đặt trang trọng tại hành lang phía trước lối vào nhà thờ, như một dấu ghi vĩnh viễn của lòng tri ân và đức tin trong ngôi Nhà Chúa.

“Hãy xây nhà cho Chúa, để Chúa ở giữa dân Người.” (x. 2 Sm 7)

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch



VIÊN GẠCH CHO VƯỜN ĐỨC MẸ

Dâng lời tạ ơn và tôn kính Mẹ Maria

(A Brick for Mary's Garden – In gratitude and honor of Our Blessed Mother)

Cùng chung tay xây dựng Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ bên cạnh thánh đường.

Mỗi viên gạch được khắc tên người bảo trợ, là lời cầu nguyện bằng đá, ghi lại tình yêu và lòng sùng kính dành cho Mẹ.

“Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ Maria, xin cầu cho chúng con.”

Chi phí bảo trợ: \$1,000 / viên gạch

=>>> Hãy để tên của quý vị trở thành một phần của ngôi thánh đường và khuôn viên thánh thiêng này. Mỗi sự bảo trợ là một lời cầu nguyện, một dấu yêu thương, và một chứng tích đức tin còn mãi với thời gian.

Nguyện xin Thánh Tâm Chúa Giêsu và Trái Tim Mẹ Maria chúc lành cho tất cả những tấm lòng quảng đại.



CHƯƠNG TRÌNH: “HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG”

Mỗi gia đình thương quảng đại trợ giúp Giáo Xứ mỗi ngày \$3.30 Mỹ kim (3 dollars 30 cents/day), tức \$6,000.00 (sáu ngàn) Mỹ kim trong vòng 5 năm để

hoàn trả nợ cho công trình xây dựng Ngôi Thánh Đường Mới. Với số tiền này, anh chị em có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Xin Chúa trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý anh chị em.



TRẮC NGHIỆM VỀ MÙA VỌNG & GIÁNG SINH

1. Mùa Thường Niên trong năm phụng vụ bắt đầu sau lễ nào?

Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

2. Màu phụng vụ chính của Mùa Thường Niên là màu nào?

Xanh lá cây

3. Mùa Thường Niên nhấn mạnh điều gì trong đời sống đức tin Kitô hữu?

Đời sống và giáo huấn công khai của Chúa Giêsu

4. Mùa Thường Niên có bao nhiêu Chúa Nhật tất cả trong năm phụng vụ?

33 hoặc 34

5. Sống tinh thần Mùa Thường Niên cách cụ thể nhất là gì?

Sống trung thành với Chúa qua bốn phận hằng ngày

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ

Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần January 04, 2026

Ấn Danh #1 dâng cúng \$10
Ấn Danh #2 dâng cúng \$10
Ấn Danh #3 dâng cúng \$20
Ấn Danh #4 dâng cúng \$5
Ấn Danh #5 dâng cúng \$5
Ấn Danh #6 dâng cúng \$1,000
NPI Technology, Inc. dâng cúng \$1,000
The Blackburn Giving Fund dâng cúng \$1,750
Mr. Thinh Phuoc Luu dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Brian Hung Doan dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Chan Ngoc Vu dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Coby Khoi Tran dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Đặng Văn Tiến dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Duong Quoc Thanh dâng cúng \$30
Mr. & Mrs. Hoang Hai dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Hoang Kim Nguyen dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Khanh Hoai Nguyen dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Khuong Duy Do dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Mai Phuoc Thanh dâng cúng \$3
Mr. & Mrs. Nguyen Duc Thanh dâng cúng \$15
Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Son dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Nguyen Phi Long dâng cúng \$100
Mr. & Mrs. Nguyen Van Canh dâng cúng \$5
Mr. & Mrs. Nguyen Van Khanh dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Nguyen Xuan Hung dâng cúng \$1
Mr. & Mrs. Pham Anh Tuan dâng cúng \$500
Mr. & Mrs. Pham Hoang Nam dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Tran Tri Don dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Tran Trung Thien dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Tri Xuan Vu dâng cúng \$20
Mr. & Mrs. Tung Phong Ngo dâng cúng \$10
Mr. & Mrs. Vu Dinh Khanh dâng cúng \$100
Mr. Don Nguyen dâng cúng \$100
Mr. Viet Ngoc Luong dâng cúng \$10
Mrs. Khuu Thi Mai Chinh dâng cúng \$50
Ms. Eugene - ThuMai Upton dâng cúng \$50

Ms. Kieu-Van Nguyen dâng cúng \$40
Ms. Le Thi Kim dâng cúng \$10
Ms. Lý Ngọc Thảo dâng cúng \$20
Ms. Nguyen Cam Tu dâng cúng \$5
Ms. Nguyen Thi Minh Tam dâng cúng \$10
Ms. Vu AnhThi dâng cúng \$200
CUONG LE FAMILY-NC dâng cúng \$2,000; Ngọn Nến Tình Yêu
Mr. & Mrs. Mai Thu Ngan dâng cúng \$1,000; Viên Gạch Nhà Chúa
Mr. & Mrs. Truong Minh Phuc dâng cúng \$1,000; Vườn Hoa Đức Mẹ
Mr. & Mrs. Tôn Hoa dâng cúng \$1,000; Vườn Hoa Đức Mẹ
Ms. Doan Minh Hieu dâng cúng \$1,000; Vườn Hoa Đức Mẹ
Ban Nhà Bếp: \$3,210.23
Nhóm Fiat: \$7,791.82
Sơ Hoa và Quý Ân Nhân: \$5,000.22

QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

243 / 730 Gia Đình đã hứa dâng cúng
49/ 730 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng

Thank you!
for your donation

SUNDAY REFLECTION

Anointed Ones

Jesus presents himself for baptism in today's Gospel not because He is a sinner, but to fulfill the word of God proclaimed by His prophets. He must be baptized to reveal that He is the Christ ("anointed one")—the Spirit-endowed Servant promised by Isaiah in today's First Reading.

His baptism marks the start of a new world, a new creation. As Isaiah prophesied, the Spirit descends upon Jesus like a dove—as the Spirit hovered over the face of the deep in the beginning (see Genesis 1:2).

As it was in the beginning, at the Jordan also the majestic voice of the Lord thunders above the waters. The Father opens the heavens and declares Jesus to be His "beloved son."

God had long prepared the Israelites for His coming, as Peter preaches in today's Second Reading. Jesus was anticipated in the "beloved son" given to Abraham (see Genesis 22:2, 12, 26), and in the calling of Israel as His "first-born son" (see Exodus 4:22–23). Jesus is the divine son begotten by God, the everlasting heir promised to King David (see Psalm 2:7; 2 Samuel 7:14).

He is "a covenant of the people [Israel]" and "a light to the nations," Isaiah says. By the new covenant made in His blood (see 1 Corinthians 11:25), God has gathered the lost sheep of Israel together with whoever fears Him in every nation.

Christ has become the source from which God pours out His Spirit on Israelites and Gentiles alike (see Acts 10:45). In Baptism, all are anointed with that same Spirit, made beloved sons and daughters of God. Indeed, we are Christians—literally "anointed ones."

We are the "sons of God" in today's Psalm—called to give glory to His name in His temple. Let us pray that we remain faithful to our calling as His children, that our Father might call us what he calls His Son—"my beloved . . . in whom I am well pleased."

(source: www.stpaulcenter.com)





Bác sĩ **PHẠM VĂN TÂM**

972-417-0651
axiominjury.com

⌚ Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

📍 1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

• Tôi choáng váng, sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là **quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe**: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. **MIỄN PHÍ** (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

**Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,
Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp
Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)**

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.

☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”



ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang
Sinh Nhật
Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu
Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi

Xin Liên Lạc

☎ 206.643.1520 Sờ Hà

☎ 469.684.4683 Mẫn

✉ anhanguyen@gmail.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờn

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho Mọi Lứa Tuổi

469.731.3988

ĐẶC BIỆT KHÔNG DÙNG HẠN THỜI



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston



ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiến
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm



WE'RE HIRING

Cần người PHỤ BẾP và CHẠY BÀN cho nhà hàng Nhà hàng vùng Lewisville

XIN LIÊN LẠC HIẾU
469-386-4619
nguyenhpllc@gmail.com

A+ INSURANCE DESIGNERS

Bảo Hiểm Obamacare (ACA) Giá Phải Chăng

972-432-7150 | 888-201-5899
apivietinsurance.com
1111 W Mockingbird Ln, Ste. 830, Dallas, TX 75247

XIN GỌI NGAY CHO CHÚNG TÔI!
MÙA GHI DANH BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 1 THÁNG 11, 2025.

- Nhiều năm kinh nghiệm hỗ trợ cộng đồng người Việt tại Mỹ
- Đội ngũ chuyên viên người Việt chuyên nghiệp, tận tình và sẽ đồng hành cùng quý vị trong suốt quá trình ghi danh
- Các gói bảo hiểm chỉ từ \$0/tháng với nhiều quyền lợi

VUI LÒNG ĐĂNG KÝ SỚM ĐỂ NHẬN QUYỀN LỢI TỐI ĐA!

CARROLLTON DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.
972-242-2155
1809 Golden Trail Ct #140 Carrollton, TX 75010
2995 Preston Rd #1500 Frisco, TX 75034
2000 N Plano Rd #106 Richardson, TX 75082

Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm 10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

Graff FOOT & ANKLE & WOUND CARE

LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733
www.drgraff.com
THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102 Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Châm sóc chân & Giầy cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nám da chân, Nám móng chân, Châm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

XPRESS AUTO CARE

UY TÍN TẬN TÂM THÀNH THẬT

TIỆM SỬA XE NGƯỜI VIỆT

Bảo trì các loại xe
Thay thùng xe
Thay nhớt xe
Tune - Up

972.810.0050
2016 Keller Springs Road Ste. 122, Carrollton Texas 75006

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY | SACRED HEART OF JESUS | PARISH HALL
Hội Trường Cho Thuê | Local en alquiler | 임대 장소 | 場地出租

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006
*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces
Cecilia Nguyen: 972-822-9062
Annie Pham: 214-470-3599

Wedding, Birthday, Social Event, Anniversary, Company Party

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quy, khuyết tật hay tai nạn?
Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn, Quang có thể xem lại hợp đồng hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079

TOYOTA DALLAS

Linh Michael Bui
Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779
Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

- ✓ Công nghệ tiên tiến
- ✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com



We're hiring!

New York Life gives you the tools you need to change lives in your community while helping you grow your practice. Contact me about becoming a financial professional.



Công ty hàng đầu trong lĩnh vực tài chính

Đầu tư (Mutual Funds, VA, VUL)
Hưu trí (IRA, Roth IRA, 401K, 403B,...)
Bảo hiểm (Life, Disability, Long-term Care)
Kế hoạch tài chính (Advanced/Estate Planning...)
Business benefits (Group Life, Disability, LTC...)

Công ty sẽ đào tạo và trả chi phí để lấy bằng hành nghề

Benefits:
401K
Pension
Life, Health, Disability, Long-term Care Insurances

Cần tuyển dụng những vị trí sau đây

Financial Professional
Financial Advisor
Fast-Track Management

Xin liên lạc và tham khảo để biết thêm chi tiết:

Hà Quốc Nhân (John Hà), MBA
469-315-4402 or & 713-283-2833
N. Dallas General Office

Nếu Quý vị có thắc mắc liên quan đến tài chính, hưu trí, (IRA, 401K) chúng tôi có bằng cấp và kinh nghiệm giúp Quý vị.

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN
NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

Braces
Niềng Răng

Implant
Trồng Răng Giả

Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:

DELTA DENTAL



BlueCross
BlueShield

aetna
dental

United
Healthcare

cigna
healthcare

NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
214.654.9818
MonroeDentalClinic.com



H1-B
visa lao động

F-1
visa du học sinh

CHỌN DỰ ÁN CEDAR CREEK LAKE PAVILION
để chuyển diện EB5
là giải pháp định cư Mỹ nhanh nhất

Dự án thuộc vùng Rural TEA
Hồ sơ được xử lý ưu tiên
Được ở lại Mỹ
Được giấy phép làm việc, thông hành (EAD/AP)
Không cần hàng bảo lãnh, no employer sponsorship, job offer or a labor certification



Liên lạc trực tiếp với giám đốc điều hành dự án
Đức Nguyễn 214 755 9948
Catherine Nguyễn 469 867 1164

This is not an offer or a solicitation to buy any security, immigration benefits are not guaranteed and are subject to USCIS approval

HOME HEALTH CARE
HOSPICE
GROUP HOMES
MEDICAL SUPPLIES

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ VỀ

- An sinh xã hội
- Làm quốc tịch
- Xin SSI
- Tiền Hưu
- Medicare/Medicaid
- Foodstamp
- Housing

MORE INFO

Cheri: 214-717-7787
Jay: 972-974-2399
intcommunityhomes@gmail.com
www.intcommunityhomes.com



We think they're just playing in the garden...
they are actually learning about life.



Dare to Wonder

at Mary Immaculate School

Discover the possibilities at
our Admissions Showcase!

Feb 5th 9am &
at 6pm



14032 Dennis Ln., Farmers Branch, TX 75234 | 972.243.7105
admissions@mischool.org | www.mischool.org

REGISTER HERE